

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

The eighth Dialogue. About taking a lodging.

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

[urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9)

Sir, the money i'n't due yet. Mein Herr/das geld ist noch nicht verfallen? (fällig)

When then? Wenn denn?

Eight days hence. Innerhalb acht tagen.

And besides I must ha' letters of advice from my correspondent, before I can pay y' the money. Und zu dem muß ich erst ad- viso-brieffe von meinem Correspondenten haben/ ehe ich das geld auszahle.

Well, i'l call here agen in that time. Wohl/ ich will umb selbige zeit wieder zusprechen.

Do so, Sir. Der Herr thue es.

*The eighth Dialogue.* Das achte Gespräch.

*About taking a lod- ging.* Eine stube zu mieten.

Mistress, ha' y' a chamber t' let? Jungesfrau / habt ihr eine stube zu vermietthen?

Yes, Sir, vvhhat chamber vvou'd y' have? Ja/ mein Herr/was für eine stube will er haben?

One pair o' stairs. Eines im ersten stockwerck (eine treppe hoch)

Forvvards or back- vvards? Vorn auß oder hinten auß.

That's all one: let me see't. Es gilt gleich viel: weist mir sie.

Yes, Sir, vvill y' gi' yourself the trouble t' vvalk up? Ja/ mein Herr/ will er die mühe nehmen/ und hin- auff gehen?

E 2

This

This is the room, & Dis ist das zimmer/und das  
there's the closet, ist das cabinet / (das bey-  
both very light- kämmerlein) beyde sehr  
som. liechte.

VWhat de'e ask for't? Wieviel begehrt ihr dafür?

Hovv vvill y' take't, Wie will es der Herr mie-  
Sir? by the quar- ten? viertel-jahr-weise/  
ter, by the month, monath-weise/ oder wo-  
or by the vweek? chen-weise.

By the vweek. Wochen-weise.

'Tis then four shil- Vier schillinge die woche.  
lings a vweek.

VViln't three do? Wolt ihr drey nehmen?

No, Sir, I never had Ich hab niemahls weniger  
less than I ask you. gehabt / als ich von dem  
Herren dafür begehre.

VWell i'l give y' three Wohl / ich will euch vierte-  
& six pence. Make halben schilling geben.  
it ready, i'l go fetch Macht es fertig / ich will  
my things, & vvill meine sachen holen / und  
be here agen pre- gleich wieder hier seyn.  
sently.

VWhat's the name o' Wie heist diese strasse / und  
this street, & vvhat was für ein zeichen hängt  
sign is't, that hangs hier aus?  
out here?

The sign o' the red li- Der rothe löwe / man heist  
on, the street is die strasse die neu-strasse.  
called nev-street.

The